

PARSHAT VAISHLAJ

Iaacov y Esav se preparan para el reencuentro

^{1ª} aliá **1** Iaacov envió ángeles (mensajeros) ante él hacia su hermano Esav, a la tierra de Seír, el campo de Edom, **5** y les encomendó diciendo: “Así le dirán a mi amo, a Esav: «Así dijo tu servidor Iaacov: ‘Con Labán fui un ajeno y he demorado mi retorno hasta ahora. (La expresión “fui un ajeno” en hebreo es *garti*, palabra cuyo valor numérico es 613, como la cantidad de preceptos que conforman el acervo judío. Iaacov le dijo a Esav: “No me asimilé al pueblo de Labán, sino que me mantuve firme en la observancia de los 613 preceptos del judaísmo). **6** Adquirí ganado bovino, asnar, ganado menor, sirvientes y sirvientas; envié a comunicarte a ti, mi amo, a fin de congraciarme contigo’». **7** Los ángeles volvieron hacia Iaacov, diciendo: “Llegamos a lo de tu hermano, a lo de Esav, y también él viene a tu encuentro. Hay 400 hombres con él.” **8** Entonces Iaacov tuvo mucho miedo — eso lo angustió; y dividió a la gente que estaba con él, así como el ganado menor, el vacuno y los camellos, en dos campamentos. **9** Dijo: “Si Esav va a un campamento y lo ataca, el campamento restante podrá sobrevivir.” **10** Iaacov oró: “Elokim de mi padre Abraham y Elokim de mi padre Itzjak, Hashem, (Tú) mismo me dijiste: ‘Vuelve a tu tierra y a tu patria y haré que te vaya bien’. **11** (Mi mérito) ha disminuido por todas las bondades y toda la lealtad que ya me brindaste (a mí,) Tu servidor. Pues (sólo) con mi bastón crucé este Iardén (Jordán) y ahora he devenido en dos campamentos. (O sea, “no tenía ni plata, ni oro, ni hacienda, tan sólo este bastón era toda mi propiedad, y ahora tengo dos campamentos”. Iaacov temía haber compensado ya todos sus méritos con las bondades que Hashem le proveyó, y que ahora estaba a merced de su hermano Esav sin mérito alguno que pudiera rescatarlo). **12** Por favor, sálvame de la mano de mi hermano, de la mano de Esav, porque tengo miedo que venga y me ataque, a la madre con los hijos. **13** Tú dijiste: ‘Ciertamente haré el bien contigo, y haré que tu descendencia sea como la arena del mar, que es muy numerosa para contar’!” (Gén 28:14). **14** Pasó allí aquella noche y tomó de lo que le vino a la mano un tributo para su hermano Esav: **15** 200 cabras y 20 machos cabríos, 200 ovejas y 20 carneros, **16** 30 camellas amamantadoras con sus (respectivas) crías, 40 vacas y 10 toros, 20 asnas y 10 burros. **17** Y los entregó en manos de sus sirvientes, cada rebaño aparte; y les dijo a sus sirvientes: “Vayan delante mío y dejen un espacio entre rebaño y rebaño.” **18** Instruyó al primero, diciendo: “Cuando te encuentre mi hermano Esav y te pregunte así: «¿De quién eres, adónde vas, y de quién es (todo) eso que está delante tuyo?», **19** le dirás: ‘De tu servidor, de Iaacov. Es un tributo enviado a mi amo, a Esav. Mira, también él está detrás nuestro’.” **20** Y también ordenó

al segundo, al tercero y a todos los que iban tras los rebaños, les instruyó diciendo: ‘Así le dirán a Esav cuando lo encuentren’. **21**Y dirán también: ‘Tu servidor Iaacov está detrás de nosotros’.’” Porque pensó (Iaacov): “Apaciguaré su ira con el tributo que va delante de mí y después quedaré frente a él. Quizás me perdone.” **22**Entonces el tributo pasó adelante de él, y (Iaacov) pasó aquella noche en el campamento (Iaacov verificó personalmente el tributo. Y en vez de retirarse a descansar en su tienda, durmió con todo el campamento, listo para defender a los suyos en caso de necesidad.) **23**Se levantó aquella noche, tomó a sus dos mujeres, a sus dos sirvientas y a sus once hijos, y cruzó el vado de Iabok (ver infografía 3. El Iabok es un afluente del Jordán que corre perpendicular a él, sobre la margen oriental.) **24**Los tomó y los hizo cruzar el vado, y también mandó toda su hacienda.

Iaacov lucha con el ángel, emisario de Esav

25Iaacov se quedó solo. Entonces un extraño luchó con él hasta que irrumpió el alba. (Iaacov se quedó solo de la otra margen del vado Iabok porque se había olvidado unos pequeños cántaros. El “extraño” con el que luchó era Samael, ángel guardián de Esav. La lucha entre Iaacov y el ángel de Esav -prototipos del bien y del mal respectivamente- representa la eterna lucha de la humanidad entre el bien y el mal, y la eterna lucha interna del hombre en su rol de microcosmos). **26**Y al percibir (el extraño) que no podía con él, tocó la articulación de su muslo dislocándose así el encaje del muslo -fémur- de Iaacov en su lucha con él. **27**Dijo (el extraño): “Déjame ir que está despuntando el alba (y debo recitar las alabanzas matutinas).” Pero (Iaacov) respondió: “No te soltaré hasta que me bendigas.” (O sea, hasta que confirmes las bendiciones que me dio mi padre, hecho que Esav no acepta). **28**Entonces (el extraño) le dijo: “¿Cuál es tu nombre?”, y le respondió: “Iaacov”. **29**Le dijo (el extraño): “No serás más llamado Iaacov, sino *Israel*; pues luchaste con una fuerza divina (el ángel) y con hombres y prevaleciste.” (“Hombres” se refiere a Esav y a Labán. “Israel” es una voz relacionada con “autoridad”. O sea: “Ya no te llamarás más Iaacov -nombre relacionado con *argucia*-sino *Israel*, significando ‘las bendiciones que te dio tu padre y que Esav reclama para sí, son tuyas por *derecho* propio’.” Otra interpretación: Siendo que la voz *Israel* deriva de *Sar*, «importante», el versículo bien podría leerse así: «Has adquirido *importancia* ante Hashem y ante el hombre». O bien: «Has devenido *príncipe* -sar- entre los ángeles y entre los hombres».) **30**Entonces Iaacov le preguntó: “Por favor, dime tu nombre. Pero él respondió: “¿Por qué preguntas por mi nombre («¡Los ángeles no tenemos nombres específicos, sino los mismos cambian de acuerdo a cada misión específica que debemos cumplir!»).?” Y allí lo bendijo a él (a Iaacov) **31**Iaacov llamó a aquel lugar Peniel (“*Cara de Elokim*”), porque “vi a Elokim cara a cara y mi vida fue salvada.” (Si bien Iaacov llamó a aquel lugar «Peniel», posteriormente fue conocido como «Penuel». Este lugar está ubicado sobre la margen norte del Iabok. Ver infografía 3) **32**El sol brilló para él al pasar por Penuel; reingueaba por (la herida en) el muslo. **33**Por eso los israelitas no deben comer del tendón desplazado (nervio ciático), que está en el encaje del muslo, hasta el día de hoy; porque (el ángel) tocó el encaje del muslo de Iaacov, en el tendón desplazado (el nervio ciático). (La lucha de Iaacov contra el ángel de Esav es la lucha crónica del Pueblo de Israel contra sus enemigos, que por doquier buscan destruirlo. La observancia de la prohibición de comer el nervio ciático actúa como recordatorio del triunfo de Iaacov, y como tal, del triunfo de Israel contra

las fuerzas del mal, más allá de alguna caída temporal. Y paralelamente al sol que entonces brilló y sanó a Iaacov, también el Mashfaj brillará en todo su esplendor para liberarnos del exilio).

CAPITULO 33

El reencuentro de Iaacov y Esav

1Iaacov levantó sus ojos y vio que estaba viniendo Esav, y con él había 400 hombres. Repartió entonces a sus hijos entre Leá y Rajel y las dos sirvientas. **2**A las sirvientas y a sus hijos los ubicó primeros. A Leá y sus hijos detrás, y a Rajel con Iosef los últimos. **3**Él fue delante de ellos y se prosternó a tierra siete veces, hasta haber alcanzado a su hermano. **4**Esav corrió a su encuentro, lo abrazó, se echó sobre su cuello, lo besó y lloraron. **5**Esav levantó sus ojos y vio a las mujeres y los niños, y preguntó: “¿Quiénes son éstos para ti?” Y él respondió: “Son los hijos con que Elokim ha agraciado a tu servidor”. **6**Entonces se acercaron las sirvientas, ellas y sus hijos, y se prosternaron. **7**Luego se acercó también Leá con sus hijos y se prosternaron; y después se acercó Iosef y Rajel y se prosternaron. (Primero se acercaban las madres y luego los hijos. En cambio, respecto de Iosef, el versículo lo menciona primero a él y luego a su madre — él se acercó antes que ella para protegerla). **8**Él (Esav) preguntó: “¿Qué es todo este campamento que encontré?”. “Es para ganarme el favor de mi amo”, respondió Iaacov. **9**Pero Esav dijo: “Tengo mucho, hermano mío. Sea tuyo lo que es tuyo.” **10**“¡Por favor, no!”, le dijo Iaacov. “Si me he congraciado contigo, acepta el tributo de mi mano. Pues vi tu cara, que es como ver el rostro de una criatura Divina, y te reconciliaste (conmigo). (Iaacov alude a su visión del ángel guardián de Esav para ganarse su respeto). **11**Por favor, acepta mi presente (de salutación) que fue traído para ti. Pues Elokim me ha agraciado y tengo de todo”. Le insistió y lo aceptó. **12**Dijo (Esav): “Anda, vayamos. Yo iré a la par tuya”. (O sea, me adaptaré al lento paso que tú vayas). **13**Pero (Iaacov) le respondió: “Mi amo sabe que los niños son delicados y que tengo a mi acrgo el ganado menor y mayor que amaman-tan sus crías. Si los condujeran con dureza un solo día moriría exhausto todo el ganado. **14**Pasa tú, mi amo (Esav), delante de tu servidor. Yo iré a mi lento paso, al paso del trabajo que llevo delante y al paso de los niños, hasta que llegue a lo de ti, mi amo, en Seír.” **15**Dijo Esav: “Permite que te asigne parte de la gente que está conmigo.” Pero él respondió: “¿Para qué? ¡Permite que yo me gane el favor de mi amo!”. **16**Entonces aquel día Esav retomó su camino hacia Seír. **17**Iaacov se fue a Sucot, donde se construyó una casa. Y para su ganado hizo cabañas (lit.: *sucot*). Por eso llamó aquel lugar Sucot. **18**Iaacov llegó intacto a la ciudad de Shejem (Nablus), en la tierra de Kenaan, a su regreso de

Padán Aram (entre la Mesopotamia y Alepo en Siria.) Acampó antes de la ciudad. (Llegó intacto físicamente, pues se curó de su renquera. Intacto económicamente, pues no le afectó en absoluto todo el gran regalo que le dio a su hermano. E intacto en su sabiduría, pues durante su permanencia con Labán no se olvidó nada de lo que había estudiado). **19**Compró la parcela del campo donde había fijado su tienda, de mano de los hijos de Jamor, padre de Shejem, por 100 *kesitas* (monedas). **20**Allí construyó un altar y lo llamó “É-I (es) Elokim de Israel”. (En la región de Frigia, en el nor-oeste de Asia Menor, la *kesita* equivalía a un *meá*, que a su vez equivalía 1/24 *shekel*, de modo que 100 *kesitas* equivalían a 4.17 *shekel*. Conforme con otras opiniones, la *kesita* equivalía a 1 *sela* o 2 *shekel*, de modo que las 100 *kesitas* serían 100 *sela* ó 200 *shekel*. Tiempo después, allí, en Shejem, actual Nablus, fue sepultado Iosef.)

CAPITULO 34

La ofensa contra Diná, hija de Iaacov

^{5ª} **1**Resulta que Diná, hija de Leá — que ella diera a luz para Iaacov — salió a conocer a las chicas del lugar. (Diná gustaba de salir, y esa fue la causa de la desgracia narrada a continuación. Y por eso el versículo especifica que Diná era “*hija* de Leá”, pues también Leá gustaba de salir -*Gén 30:16*- Este es el fundamento del aforismo: “La hija es como la madre”). **2**Y la vio Shejem, hijo de Jamor el jivita, príncipe de la tierra, que la tomó, se acostó con ella y la violó. (Según ciertas opiniones Diná tendría unos 12 años). **3**Se apegó su alma a Diná, hija de Iaacov; y amó a la joven y habló al corazón de la joven. **4**Entonces Shejem se dirigió a su padre Jamor, diciendo: “Consígueme a esta niña como esposa”. **5**En tanto, Iaacov escuchó que (Shejem) mancilló a su hija Diná (mientras) sus hijos estaban con su ganado en el campo. Entonces Iaacov guardó silencio hasta que arribaron. **6**Jamor, padre de Shejem, salió hacia donde estaba Iaacov para hablar con él. **7**Los hijos de Iaacov volvieron del campo al tomar conocimiento. Se apenaron los hombres y se indignaron mucho porque (Shejem) había cometido ultraje contra Israel al acostarse con la hija de Iaacov, cosa que no se debe hacer. **8**Jamor se dirigió a ellos, diciendo: “Mi hijo Shejem anhela a su hija. Por favor, entréguensela como esposa. **9**Cásense con nosotros: dennos vuestras hijas y tomen nuestras hijas para Uds. **10**Entonces Uds. vivirán con nosotros y la tierra estará (disponible) ante Uds. Radíquense, comercien allí y tomen posesión de ella.” **11**Shejem le dijo al padre y a los hermanos de ella: “¡Haré lo que sea para ganarme la gracia de Uds.! Lo que me pidan, lo daré. **12**Impónganme una excesiva dote y regalos, que yo daré cuanto me digan, con tal que me den a la joven como esposa.” **13**Los hijos de Iaacov respondieron a Shejem y a su padre hablándoles astutamente, (y tuvieron un motivo fundamentado para hacerlo)— pues (Shejem) había ultrajado a su hermana Diná. (A continuación se narra la astuta propuesta de los hijos de Iaacov para vengar la violación de su hermana): **14**Les dijeron (los

hijos de Iaacov): “No podremos hacer eso de entregar nuestra hermana a un hombre incircunciso, porque sería una deshonra para nosotros. **15**Sólo con esta condición consentiremos con Uds.: Que fuesen como nosotros, que todo varón de Uds. esté circuncidado, **16**(sólo) así les daremos nuestras hijas a Uds. y las hijas de Uds. tomaremos para nosotros. Viviremos junto con Uds. y seremos un pueblo. **17**Pero si no escuchan (nuestro consejo) de hacerse circuncidar, tomaremos a nuestra hija y nos iremos.” **18**Sus condiciones agradaron a Jamor y a su hijo Shejem. **19**El joven no se demoró en hacer aquello, porque deseaba a la hija de Iaacov. Él (Shejem) era el más distinguido de toda la casa de su padre. **20**Entonces Jamor —con su hijo Shejem— fueron al portón de su ciudad y se dirigieron a la gente de su ciudad, diciendo: **21**“Estos hombres son pacíficos para con nosotros, dejémoslos habitar en la tierra y que comercien en ella, (ya que) la tierra es amplia ante ellos. Nosotros tomaremos a sus hijas como esposas y les daremos a ellos nuestras hijas. **22**Pero sólo con esta condición consentirán los hombres en habitar con nosotros conformando un único pueblo: que sea circuncidado todo varón de entre nosotros, así como ellos son circuncidados. **23**¿Acaso no serán nuestros sus ganados, su hacienda y todos sus animales? ¡Tan sólo consintamos a ellos y se asentarán con nosotros!” **24**Todos aquellos que pasaban por el portón de su ciudad obedecieron a Jamor y a su hijo Shejem, de modo que se circuncidaron todos los varones, todos aquellos que pasaron por el portón de la ciudad. **25**Y resulta que al tercer día, cuando (Jamor y su pueblo) estaban (más) doloridos (a causa de la circuncisión), dos de los hijos de Iaacov, Shimón y Leví —hermanos de Diná— (aprovecharon la situación,) tomaron sendas espadas y entraron en la ciudad confiados, matando a todos los hombres. (Entraron confiados, ya que los otros no podían defenderse a causa de su dolor.) **26**(Incluso) a Jamor y a su hijo Shejem mataron a filo de espada. Entonces tomaron a Diná de la casa de Shejem y salieron. (Todo el pueblo fue considerado cómplice por no haber juzgado a Shejem por su crimen. Además, planeaban lanzarse contra Iaacov. Y también, esa ciudad merecía su castigo porque allí era una práctica común violar a las hijas de los extranjeros.) **27**Los hijos de Iaacov avanzaron sobre los cuerpos y saquearon la ciudad que ultrajó a su hermana. **28**Tomaron su ganado menor, sus bovinos, sus asnos y todo lo que había en la ciudad y lo que había en el campo. **29**Tomaron cautivos a las mujeres y a todos los niños. Sacaron todo lo que había en las casas y saquearon toda la fortuna de la ciudad. **30**Dijo entonces Iaacov a Shimón y a Leví: “Uds. me pusieron en un problema al hacerme aborrecible para los moradores de la tierra, para los kenaanitas y los perizitas. Siendo yo pequeño en cantidad (de gente) se juntarán contra mí para atacarme y seré destruido, yo y mi familia. **31**Pero ellos le respondieron: “¿¡Acaso debió tratar a nuestra hermana como a una prostituta!?”

CAPITULO 35

Iaacov sigue parte de Shejem (actual Nablus) hacia Bet El (infografía 3)

1Dijo Elokim a Iaacov: “Levántate, asciende a Bet El y permanece allí y construye un altar a Elokim, Quien se te reveló cuando huías de la presencia de tu hermano Esav”. **2**Entonces dijo Iaacov a su familia y a todos los que estaban con él: “Descarten los ídolos extraños que estén con Uds. (que tomaron del saqueo a Shejem), purifíquense y cámbiense sus ropas. **3**Levantémonos, subamos a Bet El. Allí haré un altar a Elokim, Quien me respondió en el día de mi desgracia y estuvo conmigo en el camino que recorrí.” **4**Entonces le entregaron a Iaacov todos los ídolos extraños que tenían en su poder y los aros que tenían en sus orejas. Iaacov los escondió bajo el olmo que estaba próximo a Shejem. **5**Comenzaron su viaje. Sobrevino un temor reverencial sobre las ciudades alrededor de ellos y no persiguieron a los hijos de Iaacov. **6**Así, Iaacov llegó a (la ciudad de) Luz -que está en la tierra de Kenaan- que es Bet El — él y toda la gente que estaba con él. **7**Y construyó allí un altar y llamó al lugar É-I (está en) Bet El, pues allí se le había revelado Elokim cuando huyó de su hermano. **8**Devorá, la nodriza de Rivká, falleció y fue enterrada debajo de Bet El, debajo de la altiplanicie, que fuera llamada Alón Bajut. (Bet El está situada en la cima de un monte y ella fue enterrada al pie del monte. Por eso dice “*debajo* de Bet El”).

Hashem llama a Iaacov con el nombre de «Israel»

9Elokim se reveló a Iaacov nuevamente a su regreso de Padán Aram (la Mesopotamia) y lo bendijo. **10**Le dijo Elokim: “Tu nombre es Iaacov. (Pero de ahora en más) no sólo Iaacov será tu nombre, sino (también) Israel será tu nombre”. Le puso el nombre de Israel. (El nombre Israel engloba por completo al pueblo hebreo, por ser un acróstico de los nombres de los 3 patriarcas y las 4 matriarcas. *Ver también Gén. 32:29*). **11**Y le dijo Elokim: “Yo soy É-I Sha-dai (este es el Nombre que está escrito en las *mezuzot*, el pergamino que se coloca en los marcos de las puertas. A modo de acróstico, significa «Guardián de las puertas de Israel»), sé prolífico y multiplicate. Una nación y una congregación de naciones ^{6ª aliá} procederán de ti, y reyes saldrán de ti. **12**La tierra que le di a Abraham y a Itzjak, a ti te la daré. Y también a tu descendencia le daré la tierra.” **13**Luego ascendió Elokim por sobre él, en el lugar donde habló con él.

Iaacov designa a ese lugar con el nombre de Bet El

14Entonces Iaacov erigió un monumento conmemorativo en el lugar donde (Elokim) habló con él, monumento de piedra. Derramó sobre él una libación y vertió aceite. **15**Al lugar donde Elokim habló con él, Iaacov lo llamó «Bet El» (Casa de Hashem).

Nacimiento de Biniamín y fallecimiento de Rajel

16Partieron de Bet El, y cuando le faltaba todavía como un trecho de tierra para llegar a Efrat (Belén), Rajel dio a luz. Tuvo dificultad en el parto. **17**En el momento más difícil del parto, le dijo la partera: “No temas, porque también éste será hijo tuyo.” **18**Y aconteció que cuando su alma se estaba apartando -pues falleció- lo llamó Ben Oní (*hijo de mi dolor*), pero su padre lo llamó Biniamín (cuyo significado es «Hijo del Sur», aludiendo a que fue el único de los hijos de Iaacov que nació en la Tierra Prometida, situada al *sur* de la Mesopotamia. «Biniamín» también significa «Hijo de días», en alusión a que nació en la ancianidad de Iaacov.) **19**Falleció Rajel y fue enterrada en el camino a Efrat, que es Bet Lájem (Belén). (Rajel tenía 36 años). **20**Iaacov erigió un monumento sobre su sepultura, que es el monumento de la sepultura de Rajel hasta el día de hoy. **21**Partió Israel (Iaacov) y fijó su tienda más allá de Migdal Éder (ubicada sobre una colina, entre Belén y Jevrón.) **22**Mientras Israel estaba asentado en aquella tierra, Reuvén causó un desorden en relación con el lecho de Bilá, concubina de su padre, e Israel lo escuchó. Los hijos de Israel fueron doce.

Los hijos de Iaacov por sus madres. Iaacov llega a su destino en Jevrón

23Los hijos de Leá: Reuvén -primogénito de Iaacov-, Shimón, Leví, Iehudá, Isajar y Zevulún. **24**Los hijos de Rajel: Iosef y Biniamín. **25**Los hijos de Bilá, sirvienta de Rajel: Dan y Naftalí. **26**Y los hijos de Zilpá, sirvienta de Leá: Gad y Asher. Éstos son los hijos de Iaacov, que le nacieron en Padán Aram (Mesopotamia.) **27**Iaacov llegó a lo de su padre Itzjak en Mamré, Kiriat Arbá, que es Jebrón, donde habían vivido Abraham e Itzjak. **28**Itzjak vivió 180 años. **29**Expiró Itzjak y falleció. Y fue reunido con su pueblo. (Falleció) anciano y saciado de días; y sus hijos Esav y Iaacov lo sepultaron. (Los relatos de la Torá no guardan un riguroso orden cronológico, pues la venta de Iosef a Egipto, que la Torá narra recién en el capítulo 37, fue en verdad 12 años antes que el fallecimiento de Itzjak. La sucesión de episodios en la Torá no se basa en nuestro criterio humano de cronología temporal, más bien dicha secuencia guarda relación con el criterio pedagógico, ético y moral que la Torá procura transmitirnos.)

CAPITULO 36*Descendencia de Esav*

1Y éstos son los descendientes de Esav, también conocido como Edom: **2**Esav tomó sus mujeres de las hijas de Kenaan: a Ada, hija de Elón, el jivita; y a Aholibamá, hija de Ana, hija de Tziveón el jivita, **3**y a Basmat, hija de Ishmael, hermana de Nevaiot. **4**Ada dio a luz a Elifaz para Esav; Basmat dio a luz a Reuél; **5**y Aholibamá dio a luz a Ieush, a Ialam y a Koraj. Éstos son los hijos de Esav que le nacieron en la tierra de Kenaan. **6**Tomó Esav sus mujeres,

sus hijos, sus hijas, todas las almas de su casa, su ganado y todos sus animales, con toda su hacienda que adquirió en la tierra de Kenaan, y se fue a (alguna otra) tierra, a causa de su hermano Iaacov. **7**Eso fue porque tenían mucha hacienda para habitar juntos, y a causa de sus ganados la tierra donde estaba viviendo no podía abastecerlos. **8**De modo que Esav se estableció en el monte de Seír. Esav es Edom. **9**Y éstos son los descendientes de Esav, ancestro de Edom, en el monte Seír. **10**Éstos son los nombres de los hijos de Esav: Elifaz, hijo de Ada, esposa de Esav; Reuél, hijo de Basmat, esposa de Esav. **11**Los hijos de Elifaz fueron: Teimán, Omar, Sefo, Gatam y Kenaz. **12**Timná era concubina de Elifaz, hijo de Esav, que dio a luz al hijo de Elifaz, Amalek. Éstos son los hijos de Ada, esposa de Esav. **13**Y éstos son los hijos de Reuél: Najat, Zeraj, Shama y Miza: Éstos fueron los hijos de Basmat, esposa de Esav. **14**Y éstos fueron los hijos de Aholibamá —hija de Ana, hija de Tziveón— esposa de Esav. Con Esav ella dio a luz a Ieush, Ialam y Koraj. **15**Éstos son los caudillos (jefes de familias) de los hijos de Esav: los hijos de Elifaz, primogénito de Esav: el caudillo Teimán, el caudillo Omar, el caudillo Sefo, el caudillo Kenaz, **16**el caudillo Koraj, el caudillo Gatam, el caudillo Amalek; éstos son los caudillos que descendieron de Elifaz, en la tierra de Edom; éstos son los descendientes de Ada. **17**Y éstos son los hijos de Reuél, hijo de Esav: el caudillo Najat, el caudillo Zeraj, el caudillo Shama, el caudillo Miza; éstos son los caudillos de Reuel en la tierra de Edom; éstos son los descendientes de Basmat, esposa de Esav. **18**Éstos son los hijos de Aholibamá, esposa de Esav: el caudillo Ieush, el caudillo Ialam, el caudillo Koraj. Éstos son los caudillos que descendieron de Aholibamá —hija de Ana— esposa de Esav. **19**Éstos son los hijos de Esav y éstos sus caudillos. Él es Edom. (En el transcurso de la historia Edom devino en Roma, enemigo por excelencia de Israel). **20**Éstos son los hijos de Seír, el jorita, habitantes de la tierra: Lotán, Shoval, Tziveón, Ana, **21**Dishón, Étzer y Dishán. Éstos son los caudillos de los joritas, hijos de Seír, en la tierra de Edom. **22**Los hijos de Lotán fueron Jori, Jemam y la hermana de Lotán, Timna. **23**Éstos son los hijos de Shoval: Alván, Manajat, Eval, Shefo y Onam. **24**Y éstos son los hijos de Tziveón: Aia y Ana. Éste es el mismo Ana que descubrió (cómo procrear) los mulos en el desierto mientras apacentaba los burros de su padre Tziveón. (Ana descubrió que cruzando un burro con una yegua podía obtener las mulas). **25**Y éstos son los hijos de Ana: Dishón y Aholibamá, hija de Ana. **26**Éstos son los hijos de Dishán: Jemdán, Eshbán,

7^a
aliá

Itrán y Jerán. **27**Éstos son los hijos de Étzer: Bilhán, Zaaván y Akán. **28**Éstos son los hijos de Dishán: Utz y Arán. **29**Éstos son los caudillos de los joritas: el caudillo Lotán, el caudillo Shoval, el caudillo Tziveón, el caudillo Ana, **30**el caudillo Dishón, el caudillo Étzer y el caudillo Dishán. Éstos son los caudillos de los joritas, según sus jefes, en la tierra de Seír. **31**Y éstos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes que reinara rey alguno sobre los israelitas. **32**En Edom reinó Bela, hijo de Beor. Y el nombre de su ciudad fue Dinhaba. ("Su ciudad" puede referirse a la capital o bien a su ciudad natal). **33**Murió Bela, y entonces Iovav -hijo de Zeraj, de Botzá- reinó en su lugar. **34**Murió Iovav y en su lugar reinó Jusham, de la tierra de los teimanitas. **35**Murió Jusham y en su lugar reinó Hadad, hijo de Bedad, que derrotó a Midián en el campo de Moav. El nombre de su capital fue Avit. **36**Murió Hadad y en su lugar reinó Samlá, de Masreká. **37**Murió Samlá y en su lugar reinó Shaúl, de Rejovot Hanaar. **38**Murió Shaúl y en su lugar reinó Baal Janán, hijo de Ajbor. **39**Murió Baal Janán, hijo de Ajbor, y en su lugar reinó Hadar. El nombre de su ciudad fue Pau, y el nombre de su mujer Mehetavel, hija de Matred, hija de Mei Zahav.

Principados de Esav

Los caudillos mencionados entre el vers. 15 y 40 son los jefes de las familias que componen el clan de Esav. Los príncipes mencionados a continuación son los jefes de los principados de las familias de Esav

Maftir **40**Éstos son los nombres de los príncipes de Esav, según sus familias, en sus respectivas áreas, por sus nombres: el príncipe de Timná, el príncipe de Alvá, el príncipe de Ietet, **41**el príncipe de Aholibamá, el príncipe de Elá, el príncipe de Pinón, **42**el príncipe de Kenaz, el príncipe de Teimán, el príncipe de Mivtzar, **43**el príncipe de Magdiel y el príncipe de Iram. Éstos son los príncipes de Edom (Esav), en sus respectivos asentamientos, en la tierra de su propiedad hereditaria. (Así es que) Esav es el ancestro de Edom. (El nombre Magdiel alude concretamente a Roma. Lit., *Magdiel* significa "Hashem la hizo grande", en referencia al gran imperio. El Imperio Romano fue el heredero histórico de Edom).

Haftarat Vaishlaj: Jazón Ovadiá. Ovadiá (Abdías) 1:1 - 1:21

Ovadiá (Abdías) 1

Profecía contra Edom

1Visión de Ovadiá. Así dijo Hashem, Elokim, respecto de Edom: Nosotros (los profetas) hemos escuchado un reporte de Hashem concerniente a (la destruc-

ción de) Edom, y un mensajero fue enviado entre las naciones (incitando:) ¡Levántense!, ¡levantémonos contra él (contra Edom) para la guerra! **2**Mira (Edom), te he hecho pequeño entre las naciones, eres muy despreciado. (O sea, “Serás destruida, Edom”). **3**La perfidia de tu corazón te ha seducido (a que seas arrogante), oh tú, que haces de las rajaduras de la roca tu morada en lo alto, y que pretendes autoconvencerte: “¿Quién me hará bajar a tierra?”. (La “morada en lo alto” alude al monte de Esav, morada de los edomitas). **4**¡Aunque te eleves como el águila y entre las estrellas establezcas tu nido, de allí te haré bajar!, declara Hashem. **5**Si hubieran venido a ti ladrones o saqueadores nocturnos, ¡cómo habrías sido destruida por completo!, (Aunque ellos sólo) roban lo que necesitan, (a ti te habrían saqueado totalmente). Y si vendimiadores ladrones te hubiesen asaltado (también te habrían saqueado por completo. Aunque normalmente ellos dejan los racimos incompletos, a ti te habrían saqueado absolutamente). (Generalmente los saqueadores dejan algunos objetos, pero en el caso de Edom, el saqueo y la destrucción será total). **6**¿Cómo es, entonces, que Esav (ancestro de Edom) fue saqueado (por completo) y que sus tesoros ocultos fueron revelados? (Evidentemente, fue por orden Divina). (Esav fue el patriarca de Edom). **7**Todos tus aliados te acompañaron sólo hasta la frontera (para hacer la guerra, pero luego te abandonaron). (Una profecía de que los aliados de Edom la abandonarán en el momento de la guerra). Te engañaron y te aventajaron. Tus aliados te tendieron una trampa debajo tuyo. ¡Y tú, (Edom), careces de entendimiento! (para asumirlo). (“Aliados”: lit.: “los que comen tu pan”. En aquellos días, las partes que celebraban un pacto comían de un mismo pan, simbolizando su unión).

Desolación de la tierra de Edom

8En efecto, en aquel día (cuando Edom sea totalmente destruida) -dice Hashem- desarraigaré de Edom a los sabios y del monte de Esav el entendimiento. (Roma fue la sucesora de Edom. De modo que el versículo también puede verse como una profecía de la destrucción del imperio romano). **9**Tus guerreros serán destruidos en el sur, de modo que todo hombre del monte de Esav sea degollado. **10**Debido a tu violencia hacia tu hermano Iaacov, te cubrirá la vergüenza y serás destruido para siempre. **11**En aquel día en que te quedaste a un costado (—cuando los babilonios, liderados por Nabucodonosor, despojaron el Templo, Te quedaste a un costado en lugar de ayudar a Israel—), en aquel día que los extraños saquearon su fortuna y los extranjeros entraron por sus puertas e hicieron un sorteo para determinar (el destino de) Ierushaláim — tú fuiste como uno de ellos. **12**No debiste haber mirado en el día de (la desgracia de) tu hermano, en el día de la expulsión (de su tierra), ni regocijarte de los hijos de Iehudá en el día de su destrucción, ni hablar arrogantemente en el día de su angustia. (Alude a la algarabía de los

edomitas en el día de la destrucción del Primer Templo). **13**No debiste haber entrado por la puerta de Mi pueblo en el día de su calamidad (en la destrucción del segundo Templo), ni tampoco Uds. (vecinos de Israel) debieron haber observado su aflicción en el día de su tragedia, ni haber echado mano contra su tesoro en el día de su desgracia. **14**No debiste haberte ubicado en los empalmes de caminos para destruir a sus fugitivos, ni haber entregado a sus sobrevivientes en el día de aflicción. **15**Pues está próximo el día de (la represalia de) Hashem contra todas las naciones. Tal como hiciste, así se te hará. Serás castigada por tus malas acciones. (Lit.: Tus malas acciones recaerán sobre tu propia cabeza). **16**Pues así como Uds. (Iehudá) han bebido (el trago envenenado) en Mi santo Monte, asimismo beberán todas las naciones continuamente (hasta perecer) — beberán y se confundirán como si nunca hubiesen existido.

La Redención de Israel - Unificación del Reino del Norte y del Sur

17Pero (a pesar de la opresión y persecución sufrida por el pueblo hebreo), en el Monte de Tzión habrá un remanente (de israelitas) que quedará consagrado y la Casa de Iaacov poseerá su herencia. (O sea, los hebreos tomarán el territorio de sus enemigos. “Quedará consagrado” alude a que nunca más serán subyugados a una nación ajena). **18**La casa de Iaacov será un fuego y la casa de Iosef una llama. Y la casa de Esav — paja que la encenderán y la consumirán. Y no habrá sobreviviente de la estirpe de Esav, pues Hashem lo ha dicho. **19**Y ellos (la Casa de Iaacov) heredarán el sur — el monte de Esav — (alusión a que en la Redención Final, los israelitas que vivirán al sur de Israel ocuparán el territorio de los edomitas). Y los habitantes de la llanura (-al oeste de los montes de Iehudá-) ocuparán el territorio de los filisteos. También poseerán los campos (del valle) de Efraim y los campos de Shomrón; y Biniamín heredará la tierra de Guilad. (Guilad es un territorio sobre la margen oriental del Jordán. Y la tribu de Menashe -a quien corresponde ese territorio originalmente- conquistará los territorios de Moav y Amón, más hacia el este. Esto será hacia el Final de los Días, cuando el territorio de Israel se expanda para incluir Edom, Moav y Amón). **20**La comunidad exiliada de los israelitas (en referencia a la diez tribus del reino del Norte), que estaban con los kenaanitas hasta Tzorfat (Francia); y el exilio de Ierushaláim (en referencia al Reino de Iehudá, al sur), que estaba en Sefarad (España), poseerán las ciudades del sur. (“Exilio de Ierushaláim” alude a los judíos exiliados por Tito en la destrucción del segundo Gran Templo). **21**Cuando los salvadores (el Mashíaj y su gente) asciendan al monte Tzión para juzgar al monte de Esav, entonces (se reconocerá que) el reino es de Hashem. (La autoridad hebrea juzgará a los edomitas por haber afligido a Israel).

